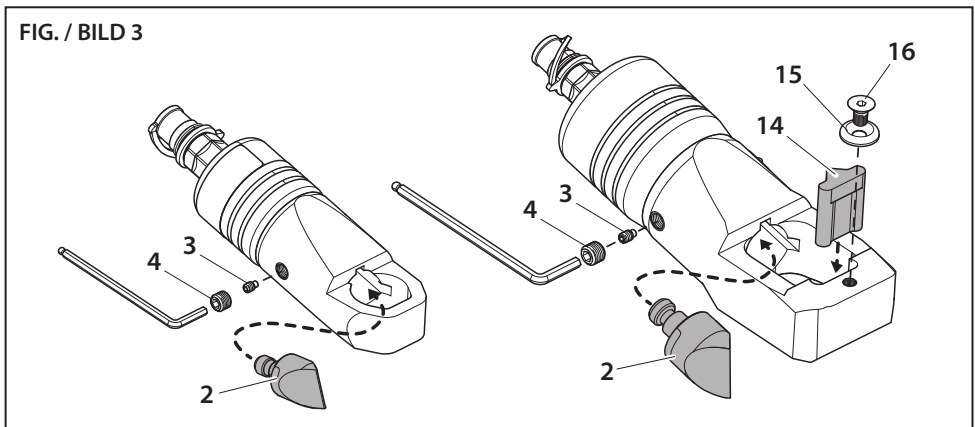
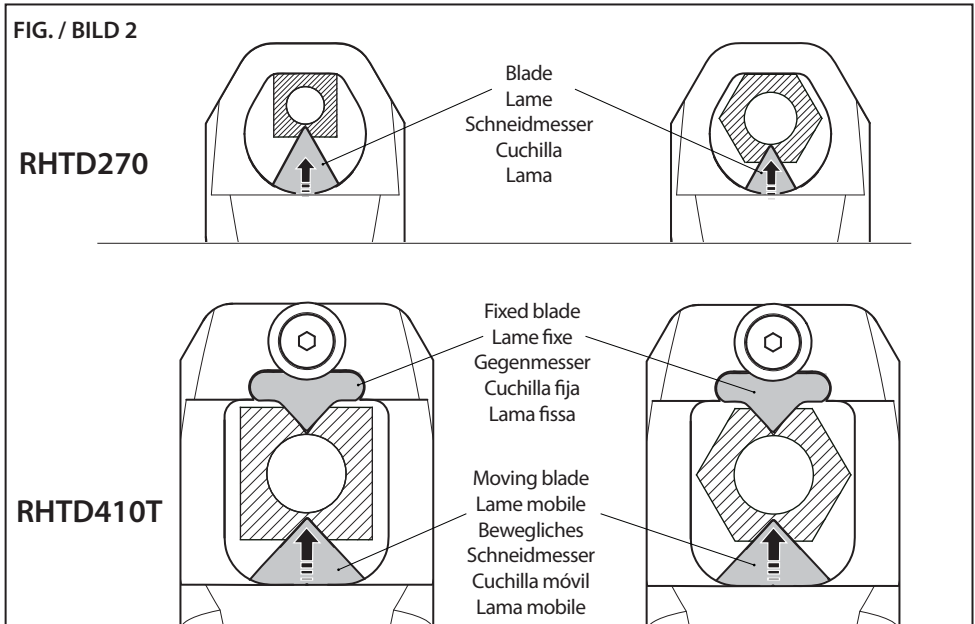
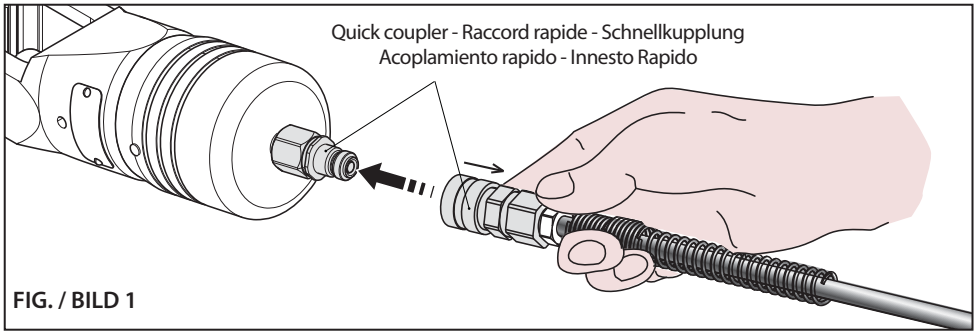


**HYDRAULIC NUT SPLITTING HEAD  
TETE HYDRAULIQUE CASSE-ECROUS  
HYDRAULISCHER MUTTERNSPRENGER  
CABEZA HIDRÁULICA TRONZATUERCAS  
TESTA OLEODINAMICA TRANCIADADI**

**RHTD270 RHTD410T**



ENGLISH	OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL .....	4
FRANÇAIS	NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN .....	6
DEUTSCH	BEDIENUNGSANLEITUNG .....	8
ESPAÑOL	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO .....	10
ITALIANO	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE.....	12



**WARNING SYMBOLS - SYMBOLES D'AVERTISSEMENT - WARNSYMBOL - SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA - SIMBOLI DI AVVERTENZA**




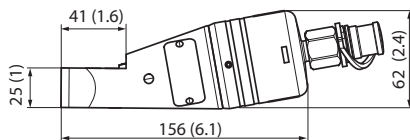
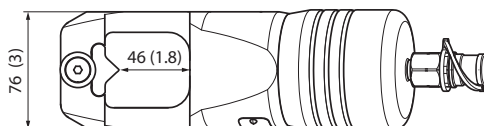
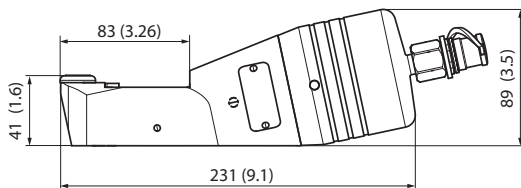
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Before using the head, carefully read the instructions in this manual.</li> <li>- Avant d'utiliser cette tête, lire attentivement les instructions de cette notice.</li> <li>- Vor Inbetriebnahme, unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen.</li> <li>- Antes de utilizar la cabeza, leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual.</li> <li>- Prima di utilizzare la testa, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.</li> </ul>
	<p>When operating, keep hands away from the danger zone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Au cours de l'utilisation, tenir les mains éloignées de la zone dangereuse.</li> <li>- Während der Arbeiten, nicht mit den Händen in den Gefahrenbereich gelangen.</li> <li>- Durante el uso, mantenga las manos fuera de la zona de peligro.</li> <li>- Durante l'utilizzo, mantenere le mani fuori dalla zona di pericolo.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensure appropriate Personal Protective Equipment (PPE) is used - including hand and eye protection.</li> <li>- Assurez-vous d'utiliser équipements de protection individuelle (EPI) y compris la protection pour les mains et les yeux.</li> <li>- Achten Sie darauf geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verwenden, einschließlich für Hände und Augen.</li> <li>- Asegúrese de utilizar el equipo de protección personal (EPP) que incluye protección para las manos y los ojos.</li> <li>- Assicurarsi di utilizzare adeguati dispositivi di protezione personale (DPI) incluse protezioni per mani e occhi.</li> </ul>

FIG. / BILD 4 mm (inch)

**RHTD270**



**RHTD410T**



## 1. GENERAL CHARACTERISTICS

		RHTD270	RHTD410T
Application range (width across flat)	mm inches	from 16 to 27 from 5/8 to 1-1/16	from 27 to 41 from 1-1/16 to 1-5/8
Developed force	kN (US sh. ton)	100 (11.2)	230 (25.8)
Max. operating pressure	bar (psi)	700 (10,000)	
Oil necessary (displacement)	cm <sup>3</sup> (cu. in.)	22 (1.3)	81 (5)
Weight	kg (lbs)	1,8 (4)	5,1 (11.2)
Dimensions		Ref. to Fig. 4 page 3	

The part reference includes the following:

- ▶ Hydraulic nut splitting head - Allen keys to replace the blades - Carrying case.

## 2. INSTRUCTIONS FOR USE

### 2.1) Setting

Connect the head to a suitable pump (Ref. to Fig. 1); the head is supplied with an automatic, quick fit male coupler suitable for connection to a hydraulic, pneumatic or electrical pump from the **Cembre** range.

### 2.2) Positioning

The head is suitable for splitting hexagonal and square nuts; position the head on the nut.



**Incorrect positioning can cause blades and head damage.**  
**Never use the head for slackening or tightening nuts.**

### 2.3) Splitting

- Operate the pump to advance the blade and split the nut (Ref. to Fig. 2).
- Cease the pumping action when the split in the nut is visible and release the oil pressure (see § 2.4).
- The nut is now completely split and can be easily removed.

### 2.4) Retracting the blade

- Release the oil pressure from the pump and fully retract the blade.



**Make sure that the ram is completely retracted before disconnecting the head from the hose.**

## 3. MAINTENANCE

The head is robust and requires very little daily maintenance.

Compliance with the following points should help to maintain the optimum performance of the tool.

### 3.1) Accurate cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.

Avoid putting the head on muddy or dusty ground. Any dirt particles may score the ram and create oil leaks.

Every day, after use, the head must be cleaned with a clean cloth, taking care to remove any residual particles, especially around the moving parts.

### 3.2) Replacement of the automatic coupler

To replace the automatic coupler proceed as follows:

- Remove the old coupler.
- Carefully clean the thread of the head to remove the old sealant.
- Apply Teflon tape to the thread.
- Fit the new automatic coupler and tighten to **30 Nm (22 lbf ft)**.

### 3.3) Storage

When not in use, the head should be stored and transported in the plastic case, to prevent damage.

Plastic case: size 448x293x98 mm (17.6x11.5x3.8 in.); weight 1,4 kg (3.1 lbs).

## 4. BLADES CHANGING (Ref. to Fig. 3)



*Only perform this operation with the head disconnected from the pump.  
Incorrect blade positioning can cause damage the head.*

The blade may become worn or damaged through prolonged or improper use.

Replace the damaged blade as follows:

### 4.1) Moving blade

- Make sure that the ram is completely retracted. If this is not the case follow the instructions described in § 2.4.
- With Allen keys provided, remove security grub screw (4) and slacken grub screw (3) until the blade is free.
- Remove the old blade from the head.
- Fully insert the new blade (2) . **Ensure that the short side of the blade is positioned at the front of the head** as illustrated in Fig. 3.
- Fully tighten grub screw (3) and fit the security grub screw (4).

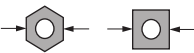
### 4.2) Fixed blade (RHTD410T)

- With 4 mm Allen key, remove screw (16) until the blade is free to be removed.
- Fully insert the new blade (14) and secure with the fixing screw (16) and washer (15).

## 5. RETURN TO Cembre FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown contact our Area Agent who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the tool to our nearest service Centre; if possible, attach a copy of the Test Certificate supplied by **Cembre** together with the tool or fill in and attach the form available in the "ASSISTANCE" section of the **Cembre** website.

## 1. CARACTERISTIQUES GENERALES

		RHTD270	RHTD410T
<b>Domaine d'application (clé)</b> 	mm inches	de 16 à 27 de 5/8 à 1-1/16	de 27 à 41 de 1-1/16 à 1-5/8
Force développée:	kN (US sh. ton)	100 (11.2)	230 (25.8)
Pression maxi. de travail	bar (psi)	700 (10,000)	
Huile nécessaire (déplacement)	cm <sup>3</sup> (cu. in.)	22 (1.3)	81 (5)
Poids	kg (lbs)	1,8 (4)	5,1 (11.2)
Dimensions		Voir Fig. 4 page 3	

L'ensemble comprend:

- Tête hydraulique casse-écrous - Clés Allen pour retirer les lames - Coffret de rangement

## 2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### 2.1) Mise en service

Branchez la tête à la pompe (ref à Fig. 1); la tête est munie d'un raccord rapide mâle à blocage automatique et peut être reliée aussi bien à des pompes hydrauliques à pied qu'à des pompes pneumo et électro-hydrauliques **Cembre**.

### 2.2) Positionnement

La tête est conçue pour casser les écrous hexagonaux et carrés; placer la tête sur l'écrou à casser.



*Un positionnement incorrect peut endommager les lames et la tête.  
Ne jamais utiliser la tête pour desserrer ou serrer des écrous.*

### 2.3) Casse

- Actionner la pompe; la lame se met en mouvement pour s'approcher de l'écrou et procéder à la casse de l'écrou (voir Fig. 2).
- Interrompre l'action de pompage lorsque l'on observe que la face de l'écrou est cassée, puis rentrer le piston voir § 2.4.
- L'écrou est ainsi complètement coupé, on pourra facilement l'enlever.

### 2.4) Réouverture de la lame

Agir sur le dispositif d'évacuation de la pression d'huile de la pompe jusqu'à ce que la lame soit complètement rétractée.



*Avant de débrancher le raccord rapide qui relie la tête au flexible de la pompe hydraulique, vérifier que le piston soit complètement rétracté.*

## 3. ENTRETIEN

Cette tête est robuste et ne nécessite aucune préoccupation ou entretien particulier.

Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour lui assurer une longévité optimum:

### 3.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger la tête de la poussière, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Éviter de poser la tête sur terrain tourbeux ou poussiéreux. D'éventuels dépôts solides peuvent en effet causer l'éraflure du cylindre et une possible fuite d'huile. Chaque jour après utilisation, la tête doit être nettoyée à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits des pièces mobiles.

### 3.2) Remplacement du raccord rapide

Pour remplacer le raccord rapide, procéder de la façon suivante:

- Dévisser l'ancien raccord rapide de la tête.
- Nettoyer soigneusement le filetage du cylindre pour enlever tous les résidus de téflon.
- Recouvrir le filetage du cylindre de téflon.
- Visser le raccord rapide neuf sur la tête en appliquant un couple de serrage de **30 Nm (22 lbf ft)**.

### 3.3) Rangement

Il est de bonne règle de remettre la tête dans son coffret, fermé, après usage, en protection des chocs et de la poussière. Le coffret a comme dimensions 448x293x98 mm (17.6x11.5x3.8 in.) et un poids de 1,4 kg (3.1 lbs).

## 4. CHANGEMENT DES LAMES (Ref. to Fig. 3)



*Opération à effectuer exclusivement la tête débranchée de la pompe.*

*Une lame positionnée de façon incorrecte est susceptible de s'endommager.*

Il peut arriver que la lame s'abîme à la suite d'un emploi prolongé ou incorrect.

L'opération qui consiste à remplacer la lame endommagée par une lame neuve est simple à réaliser:

### 4.1) Lame mobile

- S'assurer que le piston soit complètement rétracté; si ce n'est pas le cas, suivre les instructions décrites au § 2.4.
- A l'aide des clés allen fournies, enlever la vis sans tête (4) et desserrer la vis sans tête (3) jusqu'à ce que la lame soit libérée.
- Extraire de la tête la lame à remplacer.
- Introduire à fond la lame neuve (2) **en ayant soin de l'orienter à la verticale avec le côté court tourné vers le haut** comme le montre la Fig. 3.
- Serrer à fond la vis sans tête (3) et remonter la vis sans tête (4).

### 4.2) Lame fixe (RHTD410T)

- A l'aide de la clé Allen de 4 mm fournie, enlever la vis (16) de façon à libérer la lame.
- Mettre en place la nouvelle lame (14) et la bloquer en serrant à fond la vis (16) avec la rondelle (15).

## 5. ENVOI EN REVISION A Cembre

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre Agent Régional qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'appareil à notre Centre de Service le plus proche. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par **Cembre** avec l'appareil ou remplir et joindre le formulaire disponible dans la section "ASSISTANCE" du site web **Cembre**.

# 1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

		RHTD270	RHTD410T
Anwendungsbereich (Schlüsselweite)	mm inches	von 16 bis 27 von 5/8 bis 1-1/16	von 27 bis 41 von 1-1/16 bis 1-5/8
Kraft	kN (US sh. ton)	100 (11.2)	230 (25.8)
Max. Betriebsdruck	bar (psi)	700 (10,000)	
Erforderliches Öl (Hubraum)	cm <sup>3</sup> (cu. in.)	22 (1.3)	81 (5)
Gewicht	kg (lbs)	1,8 (4)	5,1 (11.2)
Abmessungen		siehe Bild 4 Seite 3	

Zum Lieferumfang gehören folgende Teile:

- Hydraulischer Mutternsprenger – Inbusschlüssel, um die Messer zu ersetzen – Stabiler Koffer

## 2. BEDIENUNGSHINWEISE

### 2.1) Vorbereitung

Der hydraulische Mutternsprenger ist mit einem Nippel versehen. Schließen Sie die Schnellkupplung der Pumpe an den Mutternsprenger Kopf (siehe Bild 1). Er kann sowohl an hydraulischen Pumpen mit Pedal, als auch an pneumatischen oder elektrohydraulischen Pumpen der Firma **Cembre** angeschlossen werden.

### 2.2) Positionierung

Der Kopf ist geeignet für das Schneiden von Sechskant- und Vierkantmutter; den Kopf auf der zu schneidenden Mutter positionieren.



*Eine Fehlpositionierung könnte das Schneidmesser und den Kopf beschädigen. Verwenden Sie den Kopf des Mutternsprengers nie zum Lösen oder Anziehen der Muttern.*

### 2.3) Schneidvorgang

- Betätigen Sie die mit dem Kopf verbundene Pumpe, um das Messer der Mutter anzunähern (siehe Bild 2) und den Schneidvorgang durchzuführen.
- Beenden Sie den Schneidvorgang wenn die Teilung der Mutter sichtbar ist. Drücken Sie den Druckablassknopf um das Messer zurückzufahren (siehe **Punkt 2.4**).
- Die auf diese Weise vollständig geteilte Mutter kann nun leicht entfernt werden, ohne das Gewinde der Schraube zu beschädigen.

### 2.4) Messer zurückfahren

Um das Messer zu öffnen, muss der Druckablasshebel oder -knopf, bis das Messer vollständig zurückgefahren ist, betätigt werden.



*Nach Gebrauch, vor Trennen des Schlauches, überprüfen Sie ob der Kolben des Werkzeuges vollständig zurückgefahren ist.*

## 3. WARTUNG

Der Kopf ist robust und benötigt keine spezielle Pflege oder Instandhaltung. Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:



### 3.1) Pflege

Es ist zu beachten, dass Staub, Sand und Schmutz eine Gefahr für jedes hydraulische System darstellen. Vermeiden Sie, das Werkzeug mit dem Kopf nach unten, in schlammigen oder staubigen Boden zu legen. Feststoffablagerungen können Kratzer auf dem Zylinder verursachen, mit Ölverlust als Folge. Nach jedem täglichen Gebrauch sollte das Werkzeug mit einem sauberen Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, insbesondere die beweglichen Teile.

### 3.2) Ersatz des Schnellanschlusses

Wie folgt vorgehen, um den Schnellanschluss zu ersetzen:

- Den alten Schnellanschluss des Kopfes abschrauben.
- Das Außengewinde des Zylinders sorgfältig reinigen und die Rückstände der alten Dichtung entfernen.
- Ein Teflon-Band um das Außengewinde wickeln, um die Dichtung erneut herzustellen.
- Den neuen Schnellanschluss mit einem Drehmoment von **30 Nm** auf dem Kopf festziehen.

### 3.3) Lagerung

Wird das Werkzeug nicht benötigt, sollte es zum Schutz vor Stößen und Staub, gut verschlossen in dem dafür vorgesehenen Kunststoffkoffer aufbewahrt werden.

Der Kunststoffkoffer hat folgende Abmessungen 448x293x98 mm (17.6x11.5x3.8 in.) und ein Gewicht von 1,4 kg. (3.1 lbs).

## 4. AUSTAUSCH DER MESSER (Siehe Bild 3)



*Dieser Arbeitsvorgang kann ausschließlich nur dann durchgeführt werden, wenn der Kopf von der Pumpe getrennt ist.*

*Wird das Messer falsch positioniert, kann es beschädigt werden.*

Es kann vorkommen, daß das Messer bei längerem bzw. unsachgemäßem Gebrauch beschädigt wird. Der Austausch des beschädigten Messers durch ein neues Messer ist einfach:

### 4.1) Bewegliches Schneidmesser

- Der Kolben muß vollständig zurückgefahren sein. Ist dies nicht der Fall, sind die Anweisungen von **Punkt 2.4** zu befolgen.
- Die Gewindestift (4) mit dem Inbusschlüssel entfernen. Anschließend die Gewindestift (3) mit dem Inbusschlüssel lösen, bis das Messer gelöst ist.
- Das zu ersetzende Messer aus dem Kopf herausziehen.
- Das neue Messer (2) in die Führung einsetzen, **wobei man sich vergewissern muss, dass das kurze Ende des Messers nach oben ausgerichtet ist** (siehe Bild 3). Die Gewindestift (3) gut anziehen und die Sicherheitsgewindestift (4) erneut montieren.

### 4.2) Gegenmesser (RHTD410T)

- Die Schraube (16) mit einem 4 mm Inbusschlüssel entfernen, um das Messer auszubauen.
- Das neue Messer (14) einbauen und mit der Schraube (16) mit Unterlegscheibe (15) befestigen (die Schraube gut anziehen).

## 5. EINSENDUNG AN **Cembre** ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten an dem Gerät Fehler auftreten, wenden Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, die Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einsenden des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie dem Gerät bitte eine Kopie des von **Cembre** mitgelieferten Zertifikates bei oder füllen das, unter dem Bereich "SUPPORT" der **Cembre** Website, verfügbare Formular aus und fügen es bei.

## 1. CARACTERÍSTICAS GENERALES

		RHTD270	RHTD410T
Campo de aplicación (llave)	mm inches	de 16 hasta 27 de 5/8 hasta 1-1/16	de 27 hasta 41 de 1-1/16 hasta 1-5/8
Fuerza desarrollada	kN (US sh. ton)	100 (11.2)	230 (25.8)
Presión máxima de trabajo	bar (psi)	700 (10,000)	
Aceite necesario (desplazamiento)	cm <sup>3</sup> (cu. in.)	22 (1.3)	81 (5)
Peso	kg (lbs)	1,8 (4)	5,1 (11.2)
Dimensiones	Ver Fig. 4 pag. 3		

La referencia identifica el conjunto formado por:

► cabeza hidráulica tronzatuercas - Llaves Allen para reemplazar las cuchillas - estuche para almacenaje.

## 2. INSTRUCCIONES DE USO

### 2.1) Preparación

Conectar la cabeza a la bomba (véase Fig. 1); la cabeza está provista de un acoplamiento rápido automático, y puede ser conectada tanto a bombas hidráulicas de pedal, como a bombas neumó y electro-hidráulicas fabricadas por **Cembre**

### 2.2) Colocación

Cabeza idónea para tronzar tuercas hexagonales y cuadradas; situar la cabeza encima de la tuerca que se quiere cortar.



*Una colocación incorrecta de la cabeza podría dañar la cuchilla.  
No utilizar nunca la cabeza para aflojar o para apretar tuercas.*

### 2.3) Corte

- Accionar la bomba: arranca el movimiento de la cuchilla de acercamiento a la tuerca y sucesivamente el corte (véase Fig. 2).
- Interrumpir la acción de bombeo cuando se observe que la cara de la tuerca está rota y volver a retraer el pistón (véase § 2.4).

La tuerca está así completamente partida y se podrá quitar fácilmente sin estropear la rosca del tornillo.

### 2.4) Reapertura de la cuchilla

Actuar sobre el dispositivo de evacuación de la presión de aceite de la bomba hasta que la cuchilla se haya retraído completamente.



*Antes de desensamblar el acoplamiento rápido que une la cabeza a la manguera de la bomba hidráulica, comprobar que el pistón está completamente retraído.*

## 3. MANTENIMIENTO

Esta cabeza es robusta y no necesita cuidados especiales; para obtener un funcionamiento correcto, basta con tener unas sencillas precauciones:

### 3.1) Limpieza adecuada

Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, representan un peligro para toda herramienta hidráulica. Evitar apoyar la cabeza directamente sobre terreno mojado y polvoriento. Eventuales depósitos sólidos pueden provocar el estriado del cilindro con con la consiguiente pérdida de aceite. Tras cada día de uso, se debe limpiar la cabeza con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

### 3.2) Cambio del acoplamiento rápido

Para cambiar el acoplamiento rápido, actuar de la manera siguiente:

- Desenroscar el acoplamiento rápido de la cabeza.
- Limpiar cuidadosamente la rosca macho del cilindro para quitar todo residuo de la junta antigua.
- Reconstituir la junta en la rosca macho del cilindro con cinta de teflón.
- Enroscar el acoplamiento rápido nuevo sobre la cabeza apretando con un par **30 Nm (22 lbf ft)**.

### 3.3) Almacenamiento

Para proteger la cabeza de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla en su estuche de plástico de cierre hermético.

Estuche: dimensiones 448x293x98 mm (17.6x11.5x3.8 in.); peso 1.4 kg (3.1 lbs).

## 4. CAMBIO DE LAS CUCHILLAS (Rif. a Fig. 3)



*Esta operación se debe efectuar exclusivamente con la cabeza desconectada de la bomba.  
La cuchilla puede estropearse a causa de una colocación errónea.*

Puede suceder que la cabeza se estropee tras un uso prolongado o impropio. La operación de cambio de la cuchilla estropeada por una nueva es sencilla:

### 4.1) Cuchilla móvil

- Comprobar que el pistón esté completamente retraído; de no ser así, seguir las instrucciones del punto 2.4.
- Con las llaves Allen suministradas, quitar el tornillo (4) y aflojar el tornillo (3) hasta soltar la cuchilla.
- Extraer de la cabeza la cuchilla estropeada.
- Insertar a fondo la cuchilla nueva (2) **teniendo cuidado de orientarla en la posición vertical con el lado corto mirando hacia arriba** según se muestra en la Fig. 3.
- Apretar a fondo el tornillo (3) y volver a montar el tornillo de seguridad (4).

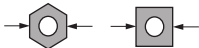
### 4.2) Cuchilla fija (RHTD410T)

- Con la llave Allen de 4 mm, quitar el tornillo (16) de manera que se suelte la cuchilla.
- Colocar la nueva cuchilla (14) y sujetarla enroscando a fondo el tornillo (16) con la arandela (15).

## 5. DEVOLUCION A Cembre PARA REVISIONES

En caso de fallo de la herramienta, contactar con nuestro Agente de Zona quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro centro de servicio más cercano. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por **Cembre** con la herramienta o completar y adjuntar el formulario disponible en la sección "ASISTENCIA" del sitio web **Cembre**.

## 1. CARATTERISTICHE GENERALI

		RHTD270	RHTD410T
Campo di applicazione (chiave) 	mm inches	da 16 a 27 da 5/8 a 1-1/16	da 27 a 41 da 1-1/16 a 1-5/8
Forza sviluppata	kN (US sh. ton)	100 (11.2)	230 (25.8)
Pressione massima di esercizio	bar (psi)	700 (10,000)	
Olio richiesto (cilindrata)	cm <sup>3</sup> (cu. in.)	22 (1.3)	81 (5)
Peso	kg (lbs)	1,8 (4)	5,1 (11.2)
Dimensioni		Rif. a Fig. 4 pag. 3	

La fornitura comprende:

- Testa oleodinamica tranciadadi - Chiavi a brugola per la sostituzione delle lame - Valigetta di contenimento.

## 2. ISTRUZIONI PER L'USO

### 2.1) Preparazione

Collegare la testa alla pompa (rif. a Fig. 1); la testa è provvista di innesto rapido maschio con bloccaggio automatico e può essere connessa sia a pompe oleodinamiche a pedale, sia a pompe pneumatiche o elettro-oleodinamiche di costruzione **Cembre**.

### 2.2) Posizionamento

La testa è adatta a tranciare dadi esagonali e quadrati; posizionare la testa sul dado.



*Posizionamenti non corretti della testa possono causare il danneggiamento delle lame. Non utilizzare mai la testa per allentare o serrare dadi.*

### 2.3) Tranciatura

- Azionare la pompa: inizia il movimento della lama mobile, l'accostamento al dado e la successiva tranciatura (rif. a Fig. 2).
- Interrompere l'azione di pompaggio quando si avverte la rottura del dado quindi procedere al rilascio della pressione della pompa § 2.4.
- Il dado così completamente spezzato, potrà essere facilmente asportato.

### 2.4) Riapertura della lama

Agire sul dispositivo di rilascio della pressione della pompa fino al completo rientro della lama.



*Prima di sconnettere l'innesto rapido che allaccia la testa al tubo della pompa oleodinamica, assicurarsi che il pistone sia completamente represso.*

## 3. MANUTENZIONE

La testa è robusta e non richiede attenzioni particolari; per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

### 3.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica.

Evitare di appoggiare direttamente la testa su terreni fangosi o polverosi. Eventuali depositi solidi possono infatti provocare la rigatura del cilindro con conseguenti perdite di olio.

Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire la testa con uno straccio pulito avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di essa, specialmente vicino alle parti mobili.

### 3.2) Sostituzione dell'innesto rapido

Per sostituire l'innesto rapido operare come segue:

- Svitare l'innesto rapido vecchio della testa.
- Pulire accuratamente la filettatura maschio del cilindro rimuovendo ogni residuo della vecchia guarnizione.
- Ricostituire la guarnizione sulla filettatura maschio del cilindro con nastro di teflon.
- Avvitare l'innesto rapido nuovo sulla testa serrando con coppia di **30 Nm (22 lbf ft)**.

### 3.3) Custodia

Per proteggere la testa da urti accidentali e dalla polvere, quando non viene utilizzata, é bene custodirla nell'apposita valigetta accuratamente chiusa.

Questa valigetta ha dimensioni 448x293x98 mm (17.6x11.5x3.8 in.) e pesa 1.4 kg (3.1 lbs).

## 4. CAMBIO DELLE LAME (Rif. a Fig. 3)



*Operazioni da effettuare solo con testa sconnessa dalla pompa.  
Posizionamenti errati della lama possono causarne il danneggiamento.*

Può accadere che, per un uso prolungato o improprio, le lame si danneggino.

La sostituzione della lama danneggiata con la nuova é semplice:

### 4.1) Lama mobile

- Assicurarsi che il pistone sia completamente represso, se ciò non fosse seguire le istruzioni descritte al § 2.4.
- Con le chiavi a brugola fornite in dotazione, togliere il grano (4) e allentare il grano (3) sino a liberare la lama.
- Sfilare dalla testa la lama da sostituire.
- Inserire a fondo la nuova lama (2), **avendo cura di orientarla in posizione verticale con il lato corto rivolto verso l'alto** come mostrato in Fig. 3.
- Serrare a fondo il grano (3) e rimontare il grano di sicurezza (4).

### 4.2) Lama fissa (RHTD410T)

- Con la chiave a brugola da 4 mm, togliere la vite (16) liberando la lama.
- Posizionare correttamente la nuova lama (14) e serrare a fondo la vite (16) completa di rondella (15).

## 5. RESA ALLA Cembre PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro Agente di Zona il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra Sede; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla **Cembre** con l'utensile oppure, compilare ed allegare il modulo disponibile nella sezione "ASSISTENZA" del sito web **Cembre**.

**6. PART LIST - PIECES DETACHEES - ERSATZTEILLISTE - LISTA DE COMPONENTES - LISTA DEI COMPONENTI** (Fig. / Bild 5)

Code N° N° code Art.-Nr. N° código N° codice		Item Pièce Teil Elemento Comp.	DESCRIPTION / DESIGNATION / BESCHREIBUNG / DESCRIPCION / DESCRIZIONE	Qty Q.tè Menge Cdad Q.tà
RHTD410T	RHTD270			
6120079	6120199	1	CYLINDER / CYLINDRE / ZYLINDER / CILINDRO / CILINDRO	1
6420263	6420268	2	MOVING BLADE / LAME MOBILE / BEWEGLICHES SCHNEIDMESSER / CUCHILLA MÓVIL / LAMA MOBILE	1
6340100	6340041	3	GRUB SCREW / VIS SANS TETE / GEWINDESTIFT / ESPARRAGO / GRANO	1
6340255	6340540	4	GRUB SCREW / VIS SANS TETE / GEWINDESTIFT / ESPARRAGO / GRANO	1
6460479	6460480	6	KEY / CLAVETTE / PASSFEDER / CHAVETA / LINGUETTA	2
6520643	-	8	EXT. SPRING / RESSORT EXT. / ÄUSSERE FEDER / MUELLE EXT. / MOLLA ESTERNA	1
6520625	6520623	9	SPRING / RESSORT / FEDER / MUELLE / MOLLA	1
6040013	6040290	10 K	BACK-UP RING / ANNEAU TEFLON / STÜTZRING / ANILLO PLASTICO / ANELLO BK	1
6340082	6340018	11	GRUB SCREW / VIS SANS TETE / GEWINDESTIFT / ESPARRAGO / GRANO	1
6361935	6360380	12 K	O-RING / JOINT TORIQUE / O-RING / JUNTA DE GOMA / GUARNIZIONE ORM	1
6620166	6620164	13	RAM / PISTON / KOLBEN / PISTÓN / PISTONE	1
6420264	-	14	FIXED BLADE / LAME FIXE / GEGENMESSER / CUCHILLA FIJA / LAMA FISSA	1
6640124	-	15	WASHER / RONDELLE / UNTERLEGSCHIBE / ARANDELA / ROSETTA	1
6900437	-	16	SCREW / VIS / SCHRAUBE / TORNILLO / VITE	1
6060120	6060120	17	QUICK COUPLER / RACCORD RAPIDE / SCHNELLKUPPLUNG / ACOPLAMIENTO RAPIDO / INNESTO RAPIDO Q14-MS	1
6800186	6800186	18	PROTECTION CAP / BOUCHON DE PROTECTION / STAUBSCHUTZKAPPE / TAPON DE PROTECCIÓN / TAPPO DI PROTEZIONE	1
6232001	6232001	19	LABEL / ETIQUETTE / SCHILD / ETIQUETA / ETICHETTA TG.0350	1
6232775	6232789	20	METAL LABEL / PLAQUETTE / TYPENSCHILD / TARJETA / TARGHETTA	1
6650118	6650118	21	RIVET / RIVET / NIET / PASADOR / RIVETTO ø2,5x3,5	2
6860066	6860068	22	HEAD / TETE / KOPF / CABEZA / TESTA	1

The items marked "K" are those **Cembre** recommend replacing if the tool is disassembled.

When ordering spare parts always specify the following:

- code number of item - name of item - type of tool - serial number of tool

Les éléments accompagnés d'un "K" sont ceux que **Cembre** recommande de remplacer en cas de démontage de l'outil. Lors de la commande de pièces détachées, toujours indiquer les éléments suivants:

- numéro de code article de la pièce - désignation de la pièce - type de l'outil - n° de série

Die mit "K" gekennzeichneten Ersatzteile sollten, nach Empfehlung von **Cembre**, bei einer Wartung des Werkzeuges unbedingt gewechselt werden.

Geben Sie bitte bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:

- Artikelnummer des Ersatzteiles - Beschreibung des Ersatzteiles - Werkzeug Typ - Seriennr. des Werkzeuges

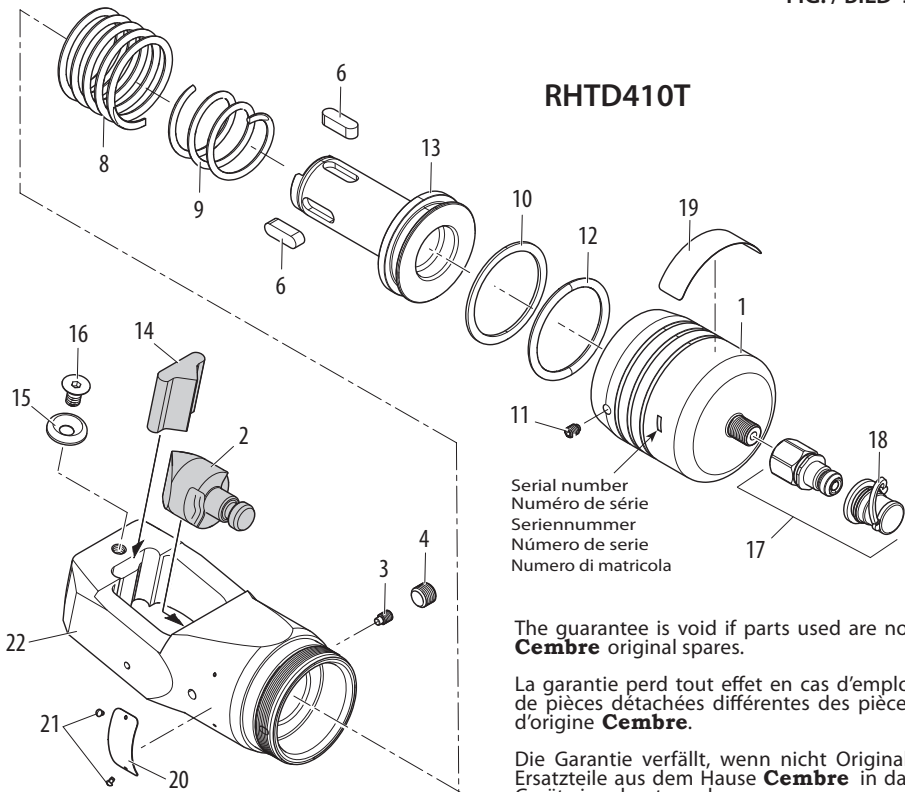
Los elementos indicados con "K" son aquellos que **Cembre** aconseja cambiar en el caso de un posible desmontaje de la herramienta. Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:

- número de código del elemento - descripción del elemento - tipo de herramienta - número de serie de la herramienta

I particolari indicati con "K" sono quelli che **Cembre** consiglia di cambiare sempre nel caso di un eventuale smontaggio dell'utensile. Per ordinare parti di ricambio, specificare sempre i seguenti punti:

- numero di codice del componente - denominazione del componente - tipo di utensile - numero di matricola dell'utensile

### RHTD410T



Serial number  
 Numéro de série  
 Seriennummer  
 Número de serie  
 Numero di matricola

The guarantee is void if parts used are not **Cembre** original spares.

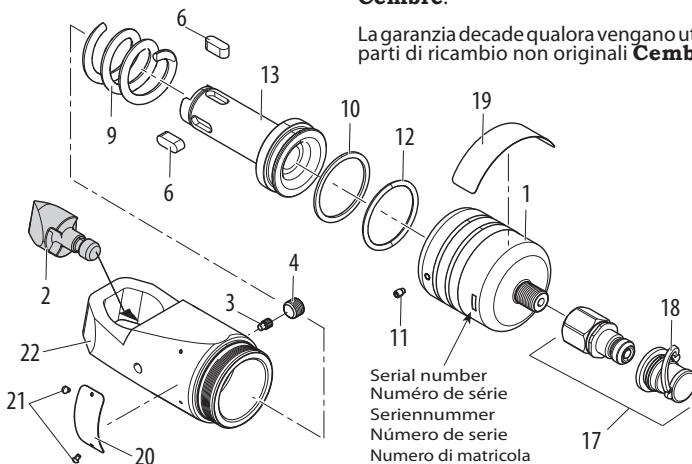
La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine **Cembre**.

Die Garantie verfällt, wenn nicht Original-Ersatzteile aus dem Hause **Cembre** in das Gerät eingebaut werden.

La garantía pierde su valor si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales **Cembre**.

La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali **Cembre**.

### RHTD270



Serial number  
 Numéro de série  
 Seriennummer  
 Número de serie  
 Numero di matricola

**EU/UE  
DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARATION DE CONFORMITE  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

We Nous Wir Nos Noi ..... **Cembre S.p.A. Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**  
(supplier's name) (nom du fournisseur) (Name des Anbieters) (nombre del fabricante) (nome del fornitore)

Person authorised to compile the technical file  
Personne autorisée à constituer le dossier technique  
Person die bevollmächtigt ist die technischen Unterlagen zusammenzustellen  
Persona facultada para elaborar el expediente técnico  
Persona autorizzata a costituire il file tecnico

..... **Ennio Peroni Via Serenissima, 9 – 25135 Brescia (Italy)**  
(name and address) (nom et adresse) (Name und Adresse) (nombre y dirección) (nome e indirizzo)

Declare under our sole responsibility that the product  
Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit  
Erklären in alleiniger Verantwortung daß das Produkt  
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto  
Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto

..... **RHTD270 RHTD410T**  
(type) (type) (Typ) (tipo) (tipo)

..... (serial number) (no de série) (Seriennummer) (n° de serie) (numero di serie)

To which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s).  
Aquel cette déclaration se réfère est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)  
Auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt  
Al que se refiere esta declaración, cumple la(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s)  
Al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme alla(e) norma(e) o altro(i) documento(i) normativo(i)

..... **EN ISO 12100**  
(title and/or number) (titre et/ou numéro) (Titel und/oder Nummer) (título y/o número) (titolo e/o numero)

Following the provisions of Directive(s)  
Conformément aux dispositions de(s) Directive(s)  
Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie(n)  
De acuerdo con las disposiciones de la(s) Directiva(s)  
Conformemente alle disposizioni della(e) direttiva(e)

..... **2006/42/CE**  
(title and/or number) (titre et/ou numéro) (Titel und/oder Nummer) (título y/o número) (titolo e/o numero)

..... **Brescia li 20/01/2016**  
(Place and date of issue)  
(Lieu et date)  
(Ort und Datum der Ausstellung)  
(Lugar y fecha de emisión)  
(Luogo e data di emissione)

 **Cembre S.p.A.**  
Aldo Bottini Bongrani  
Director - Sales and Marketing



(name and signature or equivalent marking of authorized person)  
(nom et signature du signataire autorisé)  
(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)  
(nombre y firma del signatario autorizado)  
(nome e firma di persona autorizzata)

16 V202

*This manual is the property of Cembre: any reproduction is forbidden without written permission.  
Ce manuel est la propriété de Cembre: toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite.  
Diese Bedienungsanleitung ist Eigentum der Firma Cembre.  
Ohne vorherige schriftliche Genehmigung darf die Bedienungsanleitung weder vollständig noch teilweise vervielfältigt werden.  
Este manual es propiedad de Cembre. Toda reproducción está prohibida sin autorización escrita.  
Questo manuale è di proprietà della Cembre: ogni riproduzione è vietata se non autorizzata per scritto.*

